

Proiektuaren zuzendaria /
Directora del proyecto / Project Director
Blanca de la Torre

Erregistroa / Registro / Registry
Daniel Eguskiza

Koordinazioa / Coordinación / Coordination
Yolanda de Egoscozabal

Muntaketa / Montaje / Montage
Arteka Une eta Gestioa

Aseguruak / Seguros / Insurance
Aón Gil y Carvajal, S. A.

Garraioa / Transporte / Transport
Arteka Une eta Gestioa

Inprimatzalea / Imprime / Printing
Arabako Foru Aldundiaren Moldiztegia /
Imprenta de la Diputación Foral de Álava /
Printer of the Diputación Foral de Álava

D.L.
VI-206/10

Ekoizleak / Producen / Produced by:

Artium
Vitoria-Gasteiz
www.artium.org

centre d'art la panera

Babesleak / Con el patrocinio de / Supported by:

EL CORREO
ANOS - 1910 - 2010



► Aratiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Alava
www.alava.net

U.N(INVERSE)

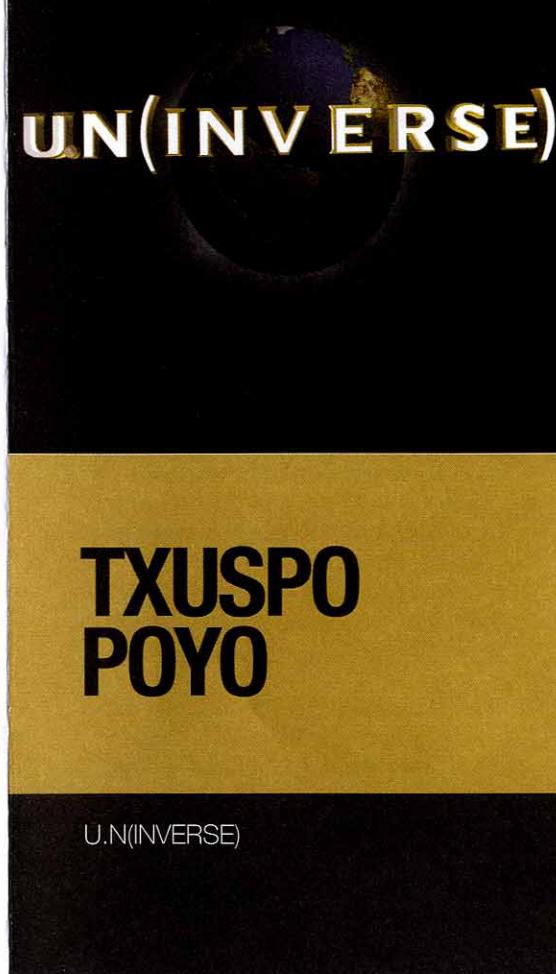
Txuspo Poyo (Altsasu, 1963) is a multidisciplinary artist proficient in the use of all media, particularly audiovisual media. His work contains important references to the world of film, art history and literature, his purpose being to offer a critical reading of the clichés and stereotypes in the contemporary Western imaginary.

The title of the exhibition comes from the central piece, *U.N(inverse)*, a 3D animated video that presents a number of different interpretations of the United Nations headquarters in New York. The building was based on the combination of the utopian idea of its member nations, turning it into a modern 'Tower of Babel' built of glass. Txuspo's vision amalgamates various visions of this building, including Hitchcock's suspense film *North by Northwest*, and Kubrick's metaphorical reading *2001: A Space Odyssey*.

This video and the rest of the exhibition share the same structure—a non-linear, rhizomatic system—in which a series of relationships is forged between the various nodes that generate different meanings depending on the combinations established between them. Thus, the spectator is surprised to come across a Foucault pendulum—like the one that hangs in the lobby of the General Assembly Building—and a bell and its disturbing shadow, as well as an entire repertoire of elements that appear in both the video and separately. The final outcome is a fascinating gallimaufry of historical, social, political and technological symbols, a system of icons that are part of the collective imaginary and that oscillate between literalness and metaphor.

Almost in the manner of a leitmotiv, small illuminated boxes like exit signs structure part of the room—*Exit*, *Exile*, *Exist*—while at the same time alluding to the creation of certain behaviour mechanisms, a reference that is also used in the work *Cruzando Vías: si ves algo, di algo* (Crossing Tracks: If You See Something, Say Something).

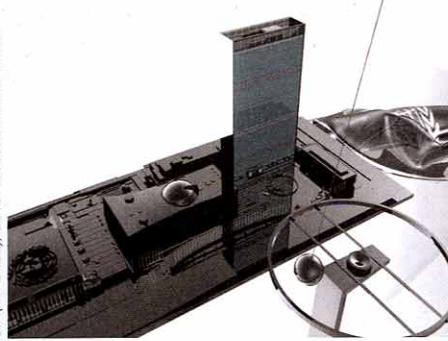
The fragmented structure of the building, the outcome of the contributions of the various member countries, in which each of the blocks represents an ideological stance with an apparent overall unifying character, is matched by the exhibition as a whole. In the case of the building in New York, however, it fails in its attempt to link effectively the internal dynamics of its diverse organisations. The artist resolves this here by introducing works produced in recent years, among them some of his most important pieces, such as his series of drawings on newspapers from various countries, and videos that include *MHT* (*Monkey Honky Town*), *Ambientes Hostiles* (*Hostile Environments*) and *Delay Glass*, which between them create a multidisciplinary exhibition of remarkable originality.



2010/05/15 > 2010/08/29

Art
ium
Arte Gaztedikidea
Euskal Zentro-Museo
Centro-Museo Vasco
de Arte Contemporáneo
Basque Museum-Center
of Contemporary Art

Vitoria-Gasteiz
www.artium.org



U.N(INVERSE)

Txuspo Poyo (Altsasu, 1963) artista multidiziplinario da, bitarteko guztia maisutasunez darabiltzana, ikus-entzunezkoei dagokienez, batik bat. Bere lanetan zinemaren mundua, artearen historia eta literatura sarritan aipatzen dira, Mendebaldeko gizarte globalizatuaren iruditeria garaikidea osatzen duten topikoien ikuspegi kritikoa emanet.

Erakusketaaren izenburua lan nagusiarena da —*U.N(inverse)*—, 3Dko animazio-bideoa, New Yorken dagoen Nazio Batuen eraikinari buruzko era bateko eta besteko interpretazioak ematen dituena. Osatzen duten herrialdeen ideia utopikoena emaitza da eraikina, kristalezko «Babelgo dorre» modernoa. Txusporen ikuspegiak, eraikin honi buruz eman izan diren era bateko eta besteko ikuspegiak biltzen ditu: Hitchcock-en *North by Northwest* pelikulako suspentsea eta Kubrick-en *2001: A Space Odyssey*-ren irakurketa metaforikoa, besteak beste.

Bideo honek eta erakusketak egitura berbera dute, sistema ez-lineala eta errizoma tankerakoa, eta bietan, adabegi batzuen eta besteen artean harreman ugari eratzen da, konbinazioen arabera era bateko edo besteko esanahiak sorrazten dituztenak. Horrela, esate baterako, bisitaria harrituta geldituko da Foucault-en pendulu baten

aurrean —Asanbladako eraikinaren sarreran zintzilik dagoenaren antzekoa—, kanpai baten eta honen itzal artegarriaren aurrean, eta bai bideoan bai bideotik kanpo agertzen den elementu sail luze baten aurrean. Horren guztienak azken emaitza sinbolo historiko, sozial, politiko eta teknologikoen *totum revolutum* delako liluragarria da, iruditeria kolektiboa osatzen duen ikono sistema bat, literaltasunaren eta metaforaren artean kulunka.

la *Leitmotiv* baten eran, argi kutxa txiki batzuek, irteera seinaleen antzekoak, aretoaren zati bat egituratzentz dute: *Exit*, *Exile*, *Exist*, eta aldi berean jokabide-mekanismo batzuen sorrera dute aipagai. Erreferentzia hori *Cruzando Vías: si ves algo, di algo* lanean ere agertzen da.

Eraikinaren egitura zatikatu horrek, partaide diren herrialdeen ekarpenaren ondorio —bloke bakoitzak jarrera ideologiko bat irudikatzen du, itxuraz izaera orokor bateratzalea duela—, paralelismoa du erakusketa, baina New Yorkeko eraikinak huts egiten du erakunde batzuen eta besteen arteko barne dinamikak modu eraginkorrean lotzeko ahaleginean. Oraingo horretan, azken urteetan egindako lanak eta bere lan garrantzisuenetako batzuk sartuz konpondu du hori artistak, esate baterako herrialde batzuetako eta besteetako egunkarien gainean egindako marrazki sorta edota *MHT (Monkey Honky Town)*, *Ambientes Hostiles* eta *Delay Glass* bideoak. Horren guztienak emaitza originaltasun handiko erakusketa multidiziplinarioa da.

U.N(INVERSE), 2010. Bideoa / Video / Video



U.N(INVERSE)

Txuspo Poyo (Altsasu, 1963) es un artista multidisciplinar que utiliza con maestría todos los medios, especialmente en lo que a audiovisuales se refiere. Su trabajo presenta importantes referencias al mundo del cine, la historia del arte y la literatura, a fin de aportar una lectura crítica a los tópicos del imaginario contemporáneo occidental.

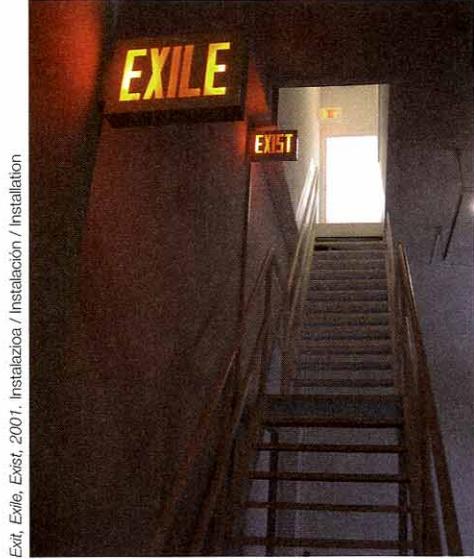
El título de la exposición toma su nombre de la pieza central: *U.N(inverse)*, un video de animación en 3D que nos aporta diferentes interpretaciones del edificio de las Naciones Unidas de Nueva York. El edificio se basó en la combinación de la idea utópica de sus países integrantes que lo convirtieron en una moderna torre de Babel de cristal. La visión de Txuspo conjuga diversas visiones que se han realizado de este edificio, desde el componente de suspense de *Con la muerte en los talones* de Hitchcock, hasta la lectura metafórica de Kubrick en *2001: Una odisea en el espacio*.

Este video sugiere la misma estructura que plantea el resto de la exposición —un sistema no lineal y rizomático— en la cual se establecen una serie de relaciones entre los diversos nodos que generan significados distintos en función de las combinaciones que se realicen entre los mismos. En este sentido, el espectador se sorprende ante un péndulo de Foucault —como el que cuelga del lobby del edificio de la Asamblea—, una campana y su inquietante sombra, y todo un repertorio de elementos que aparecen tanto en el video como de manera independiente. El resultado final es un fascinante *tótum revolutum* de



U.N(INVERSE), 2010. Bideoa / Video / Video

Exit, Exile, Exist, 2001. Instalazioa / Installation



símbolos históricos, sociales, políticos y tecnológicos, un sistema de iconos que forman parte del imaginario colectivo mientras se balancean entre lo literal y lo metafórico.

Casi a modo de *Leitmotiv*, pequeñas cajas de luz semejantes a señales de salida articulan parte de la sala: *Exit*, *Exile*, *Exist*, al tiempo que ayudan a la creación de ciertos mecanismos de comportamiento, referencia que también se utiliza en la obra *Cruzando Vías: si ves algo, di algo*.

Esta estructura fragmentada del edificio, generada por las aportaciones de los distintos países miembros, donde cada uno de los bloques representa una postura ideológica con un aparente carácter general unificador, encuentra su paralelismo en el conjunto expositivo, aunque en el caso del edificio neoyorkino falla en su intento de relacionar eficazmente las dinámicas internas de sus diferentes organizaciones. En esta ocasión el artista lo resuelve introduciendo trabajos realizados en los últimos años, como algunas de sus obras más importantes, tales como su serie de dibujos sobre periódicos de países diversos, o videos como *MHT (Monkey Honky Town)*, *Ambientes Hostiles*, o *Delay Glass*, todo lo cual da como resultado una exposición multidisciplinar de singular originalidad.